

## **ЗАКОН**

### **О ПОТВРЂИВАЊУ СПОРАЗУМА О УЧЕШЋУ У СРЕДЊОЕВРОПСКОМ ПРОГРАМУ УНИВЕРЗИТЕТСКЕ РАЗМЕНЕ („СЕЕРУS IV”)**

#### **Члан 1.**

Потврђује се Споразум о учешћу у Средњоевропском програму универзитетске размене („СЕЕРУS IV”), потписан у Варшави, Република Пољска, 20. септембра 2023. године, у оригиналу на енглеском језику.

#### **Члан 2.**

Текст Споразума о учешћу у Средњоевропском програму универзитетске размене („СЕЕРУS IV”), у оригиналу на енглеском језику и преводу на српски језик гласи:

**Agreement concerning the Central European Exchange Programme for  
University Studies  
(„CEEPUS IV“)**

The CEEPUS contracting parties share the following vision:

- the pursuit of truth, the fundamental role of science in the creation of civilization and the transmission of knowledge from generation to generation as a particularly honourable human activity,
- regional academic exchange as an important instrument to overcome mutual stereotypes,
- long-term academic collaboration through high-quality topic-specific university networks by providing the appropriate framework for the mobility of students, doctoral students, researchers, academic teachers, and university staff,
- advancements in the recognition of study abroad periods as well as the higher education qualifications between universities and fostering the development of the Central European dimension of university curricula,
- promotion of regional collaboration in the field of higher education within the framework of the Central European Exchange Programme for University Studies hereinafter referred to as “CEEPUS IV”.

The contracting parties have committed to:

- the key role that higher education plays in meeting the United Nations Sustainable Development Goals,
- the goals of the Bologna Process and its relevant Communiqués, therefore contributing to the further realization of the European Higher Education Area

and take note of:

- the European Education Area Strategic Framework for education and training, the European Union Eastern Partnership, and the European Union Western-Balkans agenda on innovation, research, education, culture, youth & sport.

The contracting parties have agreed as follows:

### **Article 1**

- 1) The cooperation among contracting parties in the field of higher education and related research, in particular inter-university cooperation and mobility, shall be promoted in accordance with this agreement.
- 2) The cooperation referred to in paragraph 1 shall, with the exception of scholarships referred to in Article 2 paragraph 6 and paragraph 7, be accomplished in the framework of university networks of the Central European Exchange Programme for University Studies, as defined in this agreement.
- 3) CEEPUS IV scholarships are comprehensive grants which shall cover living costs, expenses for laboratory fees according to general practice in the host country, where applicable, as well as housing and basic medical insurance, where applicable, during the stay in a host country. CEEPUS IV scholarships shall be commensurate with living costs in the respective host country and its inflation.
- 4) Furthermore, CEEPUS IV scholarships can also be grants for expenses related to purposes of e-learning, e-teaching, and hybrid learning or teaching. Virtual scholarships are complementary to physical exchange according to national regulations and as defined in the respective CEEPUS work programme. In that case, CEEPUS IV scholarships do not necessarily have to be used for mobility purposes.
- 5) There shall be no transfer of funds among contracting parties under this agreement. CEEPUS IV scholarships are financed by the host country. Any additional top-ups for outgoings shall, where applicable, be financed by the country of origin. Top-ups for outgoings can be extra funds for travel expenses, benefits for vulnerable, underrepresented, or disabled people or other extra payments, where applicable. Contracting parties and participating universities are encouraged to provide additional voluntary funding for CEEPUS IV activities.
- 6) In accordance with this agreement and the rules of procedure to be adopted by the Joint Committee of Ministers, contracting parties shall announce the scholarship months for the cooperation (the internal "CEEPUS currency") for each following academic year in annual intervals. The minimum CEEPUS currency shall be one hundred scholarship months.
- 7) CEEPUS IV scholarships shall not cover overhead costs or expenses related to organisational or administrative purposes. Contracting parties and participating universities are encouraged to provide additional voluntary funding to cover these costs or expenses.
- 8) CEEPUS IV scholarship months may also be used for coordination meetings of CEEPUS IV networks, where applicable and as defined in the respective CEEPUS work programme.

### **Article 2**

- 1) For the purposes of this agreement, the term "university" means an institution providing higher education which is recognized by the responsible authority of a contracting party as belonging to its system of higher education. Each contracting party shall provide a list of universities that are eligible for CEEPUS IV actions once a year before each new call for network applications.
- 2) For the purposes of this agreement, the term "academic year" means the period from 1st September of one year until 31st August of the following year. The beginning and the end of the actual academic year may vary according to national regulations of the contracting parties.
- 3) Students registered at universities, regardless of their field of study, shall be eligible for CEEPUS IV scholarships up to and including the doctoral level. The

period of study, training, or placement has to be performed at a host university or a host institution of a CEEPUS network in accordance with the present agreement and the respective CEEPUS work programme, provided that the credits earned during a period of study, training or placement abroad are recognized and granted by the home university of the respective student. A commercial enterprise, a research facility, a governmental institution, or another organisation in the host country can also serve as a host institution where applicable and as defined in the respective CEEPUS work programme.

4) The CEEPUS IV programme shall support the mobility of faculty members, i.e., the teaching, research and/or artistic staff of a given university, by granting CEEPUS IV scholarships in order to promote transnational inter- university cooperation and the Central European dimension of university curricula as defined in the CEEPUS work programme.

5) CEEPUS IV scholarships may also be granted to university staff of a university taking part in a CEEPUS network, to enhance capacity building within the network and to help organise joint activities between CEEPUS IV network partners as defined in the respective CEEPUS work programme.

6) Scholarship months not consumed within the CEEPUS networks may also be granted to students enrolled at an eligible university outside a CEEPUS IV network and to faculty members or university staff of eligible universities outside a CEEPUS IV network ("Freemovers") as defined in the respective CEEPUS work programme and provided that special arrangements for studying, teaching, supervising, or peer learning at such a university exist.

7) Each contracting party can accept and recognize the participation of students and teachers from higher education institutions from non-contracting parties within CEEPUS network activities according to national regulations and based on the individual decision of a contracting party. Contracting parties may announce extra scholarship months for each following academic year for these activities, which must be linked to the implementation of the activities described in the respective work programme.

If the Joint Committee unanimously identifies a common interest for cooperation with a specific non-contracting party, students and teachers from higher education institutions in such a third-party may be awarded mobilities, provided that the respective contracting party has unconsumed scholarship months in the frame of the CEEPUS networks. Where applicable, such unconsumed scholarship months can be used for the third-party students' and teachers' mobilities as defined in the respective CEEPUS work programme.

### **Article 3**

1) A joint committee of ministers, hereinafter "Joint Committee", composed of one representative of each of the contracting parties, is hereby established. The Joint Committee shall be responsible for all measures and decisions necessary to ensure the implementation of this agreement, including the approval of evaluation reports. At least every second year the Joint Committee shall adopt a work programme for the CEEPUS IV cooperation.

2) The Joint Committee shall meet as considered necessary, however, at least every second year. It shall adopt its own rules of procedure. The Committee shall elect one of its members as Chairperson for two years. It may establish working groups required for the implementation of this agreement and decide on their composition.

3) The Joint Committee shall make every effort to reach a consensus about all decisions. If all possible efforts have been exhausted and no consensus has been reached, decisions shall as a last resort be adopted by a two-thirds majority vote of the Joint Committee's present members (in person or online).

4) The Joint Committee shall unanimously adopt decisions regarding the total amount of CEEPUS IV scholarship months in accordance with Article 1 paragraph 6.

#### **Article 4**

1) Decisions concerning the procedure for the selection of CEEPUS IV networks shall be made by a working group of the Joint Committee.

2) Each contracting party shall establish a national commission of academics and/or other experts to assist in the selection process mentioned in paragraph 1.

3) Each contracting party shall establish a National CEEPUS Office which shall have the following responsibilities:

- a. Organizing the implementation of the CEEPUS programme according to the respective national regulations and financial jurisdictions.
- b. Promoting of and informing about the programme and disseminating the outcome of the cooperation on a national level.
- c. Advising potential applicants regarding the network cooperation and the scholarship programme.
- d. Receiving and formally evaluating applications and organizing the experts' network assessment on a national level.
- e. Awarding and processing of scholarships according to the respective work programme and the national regulations.
- f. Organizing payments in connection with scholarships corresponding with national regulations and in accordance with the respective financial jurisdictions of the contracting party.
- g. Acting as an advisor by informing the respective contracting party of the latest developments of the CEEPUS cooperation.
- h. Conducting a national evaluation of the cooperation, where applicable, and contributing to the overall evaluation of the cooperation.
- i. Taking necessary measures and actions together with the Central CEEPUS Office to fully comply with the European Data Protection Regulation.

4) The contracting parties shall notify the establishment of their respective National CEEPUS Office to the Central CEEPUS Office.

5) The National CEEPUS Offices shall participate in meetings arranged by the Central CEEPUS Office.

6) The contracting parties shall take measures to ensure that their respective National CEEPUS Office has the means required for the fulfilment of its functions.

#### **Article 5**

1) A Central CEEPUS Office is hereby established in Vienna. The Central CEEPUS Office shall have such legal capacity as is required for the exercise of its functions.

2) The head of the Central CEEPUS Office is the Secretary General. The Secretary General shall, upon a proposal by the Republic of Austria, be elected for a

period of seven years by a two-thirds majority vote of the Joint Committee. The Secretary General may be replaced before the end of their term by unanimous decision of the Joint Committee.

- 3) The infrastructure required for the fulfilment of the Central CEEPUS Office's functions, including the salaries of the Secretary General and the staff of the office, shall be financed by the Republic of Austria.
- 4) The costs for representatives of the contracting parties or any personnel seconded to the Central CEEPUS Office shall be covered by the respective contracting party.
- 5) The contracting parties are encouraged to provide voluntary funding for activities of the Central CEEPUS Office to further improve the implementation of cooperation.
- 6) The Central CEEPUS Office shall have a coordinating and evaluating function and the contracting parties shall retain full power and control over their respective national budgets for the cooperation.
- 7) The Central CEEPUS Office shall in particular:
  - a. Notify the Joint Committee at its next meeting about decisions taken intersessionally by the Secretary General between meetings of the Joint Committee on urgent technical and administrative matters.
  - b. Prepare an annual progress report and undertake the overall evaluation of the implementation of this agreement.
  - c. Submit proposals for further development of the cooperation.
  - d. Prepare and organise the meetings of the Joint Committee and the working groups and produce meeting minutes.
  - e. Support the implementation of decisions adopted by the Joint Committee.
  - f. Develop a joint public relations strategy for the cooperation and advise the contracting parties on information policies.
  - g. Publish information on the cooperation among participating universities of the contracting parties.

#### **Article 6**

- 1) The contracting parties shall, in accordance with this agreement, make all efforts to avoid restrictions concerning the free movement and residence of individuals receiving a CEEPUS IV scholarship.
- 2) The contracting parties shall take appropriate measures in accordance with their national laws in order to eliminate administrative and financial obstacles to enable the full implementation of the cooperation.

#### **Article 7**

A review of this agreement by the Joint Committee shall be completed before the end of the fourth academic year after the agreement takes effect. Such a review shall be based on an overall evaluation of the cooperation.

#### **Article 8**

- 1) Any dispute between the contracting parties or between the contracting parties and the Central CEEPUS Office concerning the interpretation or application of this agreement, or the work programme shall be settled through good faith negotiations and consultations between the disputing parties. Any dispute which

cannot be settled through such negotiations and consultations shall be settled amicably by the Joint Committee. For this purpose, the Joint Committee may establish a working group in accordance with Article 3 paragraph 2 of this agreement. The working group may make recommendations to the Joint Committee for the settlement of the dispute. If a dispute between the contracting parties cannot be settled by the Joint Committee, any disagreeing party to the dispute may call for arbitration.

2) The arbitration tribunal shall consist of three members. Each party to the dispute shall nominate one arbitrator. These two arbitrators shall nominate the third arbitrator, who shall act as the chairperson of the tribunal.

3) The arbitration tribunal shall decide its seat and adopt its own rules of procedure.

4) The award of the arbitration tribunal shall be decided by a majority vote of its members. Members of the arbitration tribunal may not abstain from a vote. The award shall be final and binding on all parties to the dispute and no appeal may be made. The parties to the dispute shall comply with the award without delay. In the event of a dispute as to its meaning or scope, the arbitration tribunal shall, if necessary, by majority vote interpret the award at the request of any party to the dispute.

#### **Article 9**

1) This agreement shall be open for signature by all the contracting parties of the CEEPUS III agreement.

2) This agreement shall be subject to approval by the Signatory States in accordance with their respective national procedures. The instruments of approval shall be deposited with the Central CEEPUS Office as the Depositary of this agreement.

3) The Depositary shall inform all the contracting parties of notifications and instruments of approval received.

4) The original of this agreement shall be deposited with the Depositary.

#### **Article 10**

1) This agreement shall take effect on May 1, 2025, after Signatory States have deposited their instrument of approval. If fewer than three instruments of approval have been deposited by that date, the agreement takes effect on the first day of the third month following the deposit of the third instrument of approval. The agreement shall remain in force for a period of seven years from the date of its entry into force.

2) For Signatory States depositing their instrument of approval after this agreement has taken effect according to Article 10 paragraph 1, this agreement shall take effect on the first day of the month following the day on which the instrument of approval has been deposited.

3) Each contracting party may at any time propose a revision of this agreement. Such a revision shall be submitted in writing to the Chairperson of the Joint Committee and the other contracting parties at least six weeks before a meeting of the Joint Committee unless decided otherwise by the Joint Committee. Decisions concerning a revision of this agreement shall be adopted by the Joint Committee unanimously. The revision shall be subject to signature and to approval by the contracting parties in accordance with their respective national procedures. The instruments of approval shall be deposited with the Depositary. The revision enters into force on the first day of the third month following the deposit of the third instrument of approval, unless otherwise provided in the revision.

**Article 11**

- 1) This agreement shall remain open for accession by states other than the contracting parties of the CEEPUS III agreement upon unanimous decision of the Joint Committee. States intending to accede to this agreement shall notify the Depositary in writing. The Depositary shall inform the other contracting parties of a state's intention to accede to this agreement.
- 2) Instruments of accession shall be deposited with the Central CEEPUS Office. The Depositary shall inform contracting parties of the deposited instruments of accession.
- 3) For a State acceding to this agreement after its entry into force, this agreement shall enter into force on the first day of the month following the deposit of its instrument of accession.
- 4) States which have acceded to this agreement after its having taken effect, shall participate in CEEPUS IV activities as set out in the work programme and in accordance with the decisions of the Joint Committee.

**Article 12**

Each contracting party may at any time withdraw from this agreement by prior written notification to the Depositary. Such withdrawal shall take effect six months from the date of receipt by the Depositary of the notification of withdrawal.

Withdrawal of a contracting party shall not affect the networks, actions and activities commenced on the basis of this agreement before the withdrawal has become effective.

**Article 13**

The contracting parties acknowledge the importance of data protection and shall take effective measures to implement appropriate privacy standards within the Central European Exchange Programme for University Studies.

The contracting parties agree that these privacy standards for CEEPUS IV shall be in accordance with the European General Data Protection Regulation and its successive regulations.



Done at Warsaw, Poland, on September 20, 2023 in one original in the English language.

For the Republic of Albania.....

For the Republic of Austria.....

For Bosnia and Herzegovina.....

For the Republic of Bulgaria.....

For the Republic of Croatia.....

For the Czech Republic.....

For Hungary.....

For the Republic of Moldova.....

For Montenegro.....

For the Republic of North Macedonia.....

For the Republic of Poland.....

For Romania.....

For the Republic of Serbia.....

For the Slovak Republic.....

For the Republic of Slovenia.....

**Споразум о учешћу у Средњоевропском програму универзитетске  
размене  
(„СЕЕPUS IV”)**

Уговорне стране које учествују у програму СЕЕPUS имају заједничку визију која подразумева следеће:

- тежњу за истином, суштинску улогу науке у стварању цивилизације и преношење знања са генерације на генерацију као нарочито племениту активност човека;
- регионалну академску размену као важно средство за превазилажење међусобних стереотипа;
- дугорочну академску сарадњу путем квалитетних универзитетских мрежа које се тичу одређене области, која пружа одговарајући оквир за мобилност студената, доктораната, истраживача, универзитетских наставника и универзитетског особља;
- напредак у признавању периода студија у иностранству и високошколских квалификација између универзитета и подстицање развоја средњоевропске димензије универзитетских курикулума;
- промовисање регионалне сарадње у области високог образовања у оквиру Средњоевропског програма универзитетске размене, у даљем тексту „СЕЕPUS IV”.

Уговорне стране су посвећене:

- кључној улози високог образовања у остваривању Циљева одрживог развоја Уједињених нација;
- циљевима Болоњског процеса и повезаних Саопштења, доприносећи даљој реализацији Европског простора високог образовања;

и узимају у обзир:

- Стратешки оквир за образовање и обуку који се тиче Европског образовног простора, Источно партнерство Европске уније и Агенде Европске уније за Западни Балкан у области иновација, истраживања, образовања, културе, младих и спорта.

Уговорне стране су се споразумеле о следећем:

### Члан 1.

- 1) Сарадња уговорних страна у области високог образовања и истраживања у овој области, а нарочито међууниверзитетска сарадња и мобилност, промовише се у складу са овим споразумом.
- 2) Сарадња из става 1, уз изузетак стипендија из члана 2. ст. 6. и 7. овог споразума, спроводи се у оквиру универзитетских мрежа Средњоевропског програма универзитетске размене на начин дефинисан овим споразумом.
- 3) СЕЕPUS IV стипендије представљају свеобухватна бесповратна средства која покривају трошкове живота, трошкове лабораторијског рада у складу са уобичајеном праксом у држави домаћину, где је то применљиво, као и смештај и основно здравствено осигурање, где је то применљиво, током боравка у држави домаћину. СЕЕPUS IV стипендије су у сагласности са трошковима живота у одговарајућој држави домаћину и усклађене са инфлацијом.
- 4) Поред тога, СЕЕPUS IV стипендије могу бити и бесповратна средства која се додељују за покриће трошкова учења и наставе путем интернета као и хибридног учења и хибридне наставе. Виртуелне стипендије су допунски облик мобилности физичкој размени у складу са националним прописима и релевантним СЕЕPUS радним програмом. У том случају, СЕЕPUS IV стипендије не морају нужно да се користе у сврху мобилности.
- 5) У оквиру овог споразума нема никаквог преноса новчаних средстава између уговорних страна. СЕЕPUS IV стипендије финансира држава домаћин. Сва додатна средства за одлазну мобилност, где је то применљиво, финансира матична држава. Додатна средства за одлазне мобилности могу бити средства за покривање путних трошкова, новчани додаци за особе са хендикепом или особе из осетљивих и маргинализованих група, или друга додатна плаћања, где је то применљиво. Уговорне стране и универзитети који учествују у програму позивају се да добровољно обезбеде додатно финансирање за активности у оквиру програма СЕЕPUS IV.
- 6) У складу са овим споразумом и процедуралним правилима које усваја Заједнички одбор министара, уговорне стране најављују број стипендијских месеци за сарадњу (што представља интерну „валуту СЕЕPUS програма”), и то једном годишње за сваку наредну академску годину. Минималан износ валуте СЕЕPUS програма је сто стипендијских месеци.
- 7) СЕЕPUS IV стипендије не могу се користити за покриће режијских трошкова, као ни за покриће издатака везаних за организационе и административне активности. Уговорне стране и универзитети који учествују у програму позивају се да добровољно обезбеде додатно финансирање за покривање ових трошкова и издатака.
- 8) Стипендијски месеци у оквиру СЕЕPUS IV програма могу се искористити и за координативне састанке СЕЕPUS IV мрежа, где је то применљиво и на начин дефинисан релевантним СЕЕPUS радним програмом.

### Члан 2.

- 1) У овом споразуму термин „универзитет” означава високошколску установу коју је признао надлежни орган уговорне стране као установу која припада систему високог образовања. Свака уговорна страна једном годишње пре сваког новог конкурса за пријављивање мрежа доставља списак универзитета који имају право учешћа у СЕЕPUS IV програму.

2) У овом споразуму термин „академска година” означава период од 1. септембра једне године до 31. августа наредне године. Почетак академске године у пракси може се разликовати у складу са националним прописима уговорних страна.

3) Студенти који су уписани на универзитет, без обзира на област студија, имају право коришћења СЕЕПУС IV стипендија, закључно са нивоом докторских студија. Период студија, обуке, односно праксе мора да се одвија на универзитету домаћину или установи домаћину у оквиру СЕЕПУС мреже у складу са овим споразумом и релевантним СЕЕПУС радним програмом, под условом да матични универзитет студента признаје и одобрава бодове стечене током трајања студија, обуке или праксе у иностранству. Комерцијално предузеће, истраживачка установа, државна институција или нека друга организација у држави домаћину такође може да има улогу установе домаћина где је то применљиво и на начин на који је предвиђено релевантним СЕЕПУС радним програмом.

4) СЕЕПУС IV програм подржава мобилност академског особља, тј. наставника, истраживача и уметничког особља одговарајућег универзитета, додељивањем СЕЕПУС IV стипендија у циљу унапређења транснационалне међууниверзитетске сарадње и јачања средњоевропске димензије у наставним плановима и програмима на универзитетима, како је дефинисано СЕЕПУС радним програмом.

5) СЕЕПУС IV стипендије се такође могу доделити ненаставном особљу високошколских установа које учествују у СЕЕПУС IV мрежама у циљу изградње капацитета у оквиру мреже и подршке за организацију заједничких активности партнера у мрежи СЕЕПУС IV како је дефинисано релевантним СЕЕПУС радним програмом.

6) Стипендијски месеци који нису искоришћени у оквиру СЕЕПУС мрежа такође се могу доделити студентима универзитета који има право учешћа у програму а који није део СЕЕПУС IV мреже и члановима академског особља или ненаставном особљу универзитета који има право учешћа у програму а који није део СЕЕПУС IV мреже („Ванмрежне мобилности” – енгл. „Freemovers”) како је дефинисано релевантним СЕЕПУС радним програмом, под условом да постоје посебни споразуми за студирање, обављање наставног и менторског рада или сарадничко учење на таквим универзитетима.

7) Свака уговорна страна може у активностима СЕЕПУС мрежа прихватити и признати учешће студената и наставника са високошколских установа из држава које нису потписнице овог споразума уколико је то у складу са националним прописима и по индивидуалној одлуци уговорне стране. За ове активности уговорне стране могу да најаве додатне стипендијске месеце за сваку наредну академску годину, а које морају бити повезане са спровођењем активности описаних у релевантном радном програму.

Ако Заједнички одбор једногласно утврди да постоји заједнички интерес за сарадњу са одређеном државом која није потписница споразума, студентима и наставницима са високошколских установа из те треће земље може бити одобрена мобилност, под условом да та уговорна страна има неискоришћене стипендијске месеце у оквиру СЕЕПУС мрежа. Ако је то применљиво, ти неискоришћени стипендијски месеци могу се употребити за мобилност студената и наставника из трећих земаља како је дефинисано релевантним радним програмом за СЕЕПУС.

### Члан 3.

- 1) Овим се оснива Заједнички одбор министара у наставку „Заједнички одбор”, у чији састав улази по један представник сваке уговорне стране. Заједнички одбор је одговоран за све мере и одлуке које су потребне да би се обезбедило спровођење овог споразума, укључујући и одобравање евалуационих извештаја. Заједнички одбор усваја радни програм за сарадњу у оквиру програма СЕЕПУС IV најмање сваке друге године.
- 2) Заједнички одбор се састаје по потреби, али најмање сваке друге године. Он усваја сопствена правила рада. Одбор бира једног члана за председавајућег на период од две године. Заједнички одбор може да оснива радне групе које су потребне за спровођење овог споразума и да одлучује о њиховом саставу.
- 3) Заједнички одбор настоји да све одлуке доноси консензусом. Уколико се исцрпе све могућности а консензус ипак не буде постигнут, одлуке се изузетно усвајају на бази двотрећинске већине гласова присутних чланова Заједничког одбора (уживо или онлајн).
- 4) Заједнички одбор једногласно усваја одлуке о укупном броју СЕЕПУС IV стипендијских месеци у складу са чланом 1. став 6. овог споразума.

### Члан 4.

- 1) Одлуке у вези са поступком избора СЕЕПУС IV мрежа доноси радна група Заједничког одбора.
- 2) Свака уговорна страна успоставља националну комисију састављену од чланова академске заједнице, односно других стручњака који помажу у процесу избора поменутог у ставу 1.
- 3) Свака уговорна страна успоставља Националну СЕЕПУС канцеларију која ће имати следеће одговорности:
  - а. организација спровођења СЕЕПУС програма у складу са релевантним националним прописима и финансијском надлежношћу;
  - б. промоција програма, информисање о програму и ширење информација о исходима сарадње на националном нивоу;
  - ц. саветовање потенцијалних кандидата у вези са мрежном сарадњом и програмом стипендирања;
  - д. пријем и формална евалуација пријава и организација оцењивања мрежа од стране стручњака на националном нивоу;
  - е. додела и администрирање стипендија у складу са релевантним радним програмом и националним прописима;
  - ф. организација исплата у вези са стипендијама у складу са националним прописима и релевантном финансијском надлежношћу уговорне стране;
  - г. саветовање путем информисања релевантне уговорне стране о најновијим дешавањима која се тичу сарадње у оквиру СЕЕПУС програма;
  - х. спровођење националне евалуације сарадње, где је применљиво, и пружање подршке у спровођењу свеобухватне евалуације сарадње;

- и. предузимање неопходних мера и активности заједно са Централном СЕЕПУС канцеларијом ради потпуне усклађености са Општом уредбом о заштити података о личности.
- 4) Уговорне стране обавештавају Централну СЕЕПУС канцеларију о оснивању својих Националних СЕЕПУС канцеларија.
- 5) Националне СЕЕПУС канцеларије учествоваће на састанцима које организује Централна СЕЕПУС канцеларија.
- 6) Уговорне стране предузимаће одговарајуће мере како би својој Националној СЕЕПУС канцеларији омогућиле да располаже средствима неопходним за вршење својих функција.

#### **Члан 5.**

- 1) Овим се оснива Централна СЕЕПУС канцеларија у Бечу. Централна СЕЕПУС канцеларија има одговарајући правни капацитет за вршење функција које су јој поверене.
- 2) Руководилац Централне СЕЕПУС канцеларије је Генерални секретар. Генерални секретар се, на предлог Републике Аустрије, бира на период од седам година двотрећинском већином гласова Заједничког одбора. Генерални секретар може да буде смењен пре краја мандата једногласном одлуком Заједничког одбора.
- 3) Инфраструктуру која је Централној СЕЕПУС канцеларији потребна за вршење поверених функција, укључујући плате Генералног секретара и запослених у Канцеларији, финансира Република Аустрија.
- 4) Трошкови представника уговорних страна или особља упућеног на рад у Централну СЕЕПУС канцеларију падају на терет одговарајуће уговорне стране.
- 5) Уговорне стране се позивају да добровољно учествују у финансирању активности Централне СЕЕПУС канцеларије у циљу даљег унапређења квалитета сарадње.
- 6) Централна СЕЕПУС канцеларија је задужена за координацију и евалуацију, док уговорне стране у потпуности задржавају овлашћења и контролу над својим националним буџетима намењеним за активности сарадње.
- 7) Централна СЕЕПУС канцеларија пре свега:
  - а. обавештава Заједнички одбор о одлукама које је Генерални секретар донео у периоду између два састанка Заједничког одбора а које се односе на хитна техничка и административна питања, и то на првом наредном састанку Заједничког одбора;
  - б. припрема годишњи извештај о напретку и спроводи свеобухватну евалуацију примене овог споразума;
  - ц. подноси предлоге за даље унапређење сарадње;
  - д. припрема и организује састанке Заједничког одбора и радних група, те води записник наведених састанака;
  - е. подржава спровођење одлука које је усвојио Заједнички одбор;
  - ф. сачињава заједничку стратегију односа са јавношћу на тему сарадње и предочава уговорним странама програме својих информативних активности;

- г. објављује информације о сарадњи универзитета из уговорних страна који учествују у овом програму.

#### **Члан 6.**

- 1) Уговорне стране су дужне да у складу са овим споразумом уложе све напоре да се избегну ограничења у вези са слободним кретањем и пребивалиштем лица корисника СЕЕПУС IV стипендије.
- 2) Уговорне стране су дужне да предузму одговарајуће мере у складу са националним законима како би се отклониле административне и финансијске препреке за спровођење сарадње у потпуности.

#### **Члан 7.**

Заједнички одбор је дужан да заврши ревизију овог споразума пре истека четврте академске године по ступању Споразума на снагу. Таква ревизија мора да се заснива на свеукупној евауацији сарадње.

#### **Члан 8.**

- 1) Евентуални спорови између уговорних страна, односно између уговорних страна и Централне СЕЕПУС канцеларије, настали у вези са тумачењем и спровођењем овог споразума или радног програма, решаваће се преговорима и консултацијама страна у духу добре сарадње. Спорове који се не могу решити путем таквих преговора и консултација решаваће Заједнички одбор у пријатељском духу. У ту сврху Заједнички одбор може основати радну групу у складу са чланом 3. став 2. овог споразума. Радна група може предложити Заједничком одбору на који начин да оконча спор. Ако Заједнички одбор не може да реши спор, било која страна у спору може да поднесе предлог да се спор реши арбитражом.
- 2) Арбитражни трибунал се састоји од три члана. Свака страна у спору одређује једног арбитра. Наведена два арбитра одређују трећег арбитра, који има улогу председавајућег трибунала.
- 3) Арбитражни трибунал одлучује о свом седишту и усваја сопствена процедурална правила.
- 4) Одлуке арбитражног трибунала се доносе већином гласова чланова трибунала. Чланови арбитражног трибунала не могу бити уздржани. Одлука је коначна и обавезујућа за све стране у спору и на њу није могуће уложити жалбу. Стране у спору су дужне да без одлагања поступе по одлуци. У случају спора у вези са тумачењем одлуке или њеним оквиром, арбитражни трибунал, уколико је потребно, већином гласова тумачи одлуку на захтев било које стране у спору.

#### **Члан 9.**

- 1) Овај споразум отворен је за потписивање свим уговорним странама Споразума СЕЕПУС III.
- 2) Овај споразум подлеже одобрењу држава потписница у складу са релевантним националним процедурама. Инструменти одобрења биће депоновани у Централној СЕЕПУС канцеларији као Депозитару овог споразума.
- 3) Депозитар обавештава све уговорне стране о најавама и инструментима одобрења које је примио.
- 4) Оригинални примерак овог споразума депонује се код Депозитара.

**Члан 10.**

- 1) Овај споразум ступа на снагу 1. маја 2025. године након што државе потписнице депонују своје инструменте одобрења. Ако до тог датума буде депоновано мање од три инструмента одобрења, Споразум ступа на снагу првог дана трећег месеца по депоновању трећег инструмента одобрења. Споразум остаје на снази седам година од датума ступања на снагу.
- 2) За државе потписнице које депонују свој инструмент одобрења након ступања на снагу овог споразума у складу са чланом 10. став 1, овај споразум ступа на снагу првог дана наредног месеца у односу на датум када је депонован инструмент одобрења.
- 3) У било ком тренутку, свака уговорна страна може предложити ревизију овог споразума. Таква ревизија подноси се у писаном облику председавајућем Заједничког одбора и другим уговорним странама најмање шест недеља пре састанка Заједничког одбора, осим уколико Заједнички одбор не одлучи другачије. Одлуке које се тичу ревизије овог споразума Заједнички одбор једногласно треба да усвоји. Ревизију потписују и одобравају уговорне стране у складу са релевантним националним процедурама. Инструменти одобрења депонују се код Депозитара. Ревизија ступа на снагу првог дана трећег месеца по депоновању трећег инструмента одобрења, осим уколико се у ревизији Споразума не одреди другачије.

**Члан 11.**

- 1) Овај споразум остаје отворен за приступање и оних држава које нису уговорне стране Споразума СЕЕПУС III, и то по једногласној одлуци Заједничког одбора. Државе које намеравају да приступе овом споразуму о таквој својој намери обавештавају Депозитара у писаној форми. Депозитар обавештава остале уговорне стране о намери одређене државе да приступи овом споразуму.
- 2) Инструменти приступања депонују се у Централној СЕЕПУС канцеларији. Депозитар обавештава уговорне стране о депонованим инструментима приступања.
- 3) За државу која приступа овом споразуму након његовог ступања на снагу, овај споразум ступиће на снагу првог дана наредног месеца у односу на датум депоновања инструмента приступања.
- 4) Државе које су приступиле овом споразуму након његовог ступања на снагу учествују у активностима у оквиру програма СЕЕПУС IV на начин описан у радном програму и у складу са одлукама Заједничког одбора.

**Члан 12.**

Свака уговорна страна може у било ком тренутку повући потпис са овог споразума након што претходно обавести Депозитара у писаној форми. Повлачење потписа са овог споразума ступа на снагу у року од шест месеци од датума када је Депозитар примио обавештење о повлачењу.

Повлачење уговорне стране не утиче на мреже, акције и активности започете на основу овог споразума пре него што повлачење постане правоснажно.

**Члан 13.**

Уговорне стране увиђају важност заштите података и дужне су да предузму ефикасне мере да имплементирају одговарајуће стандарде који се тичу приватности у оквиру Средњоевропског програма универзитетске размене.



Уговорне стране су сагласне да ови стандарди приватности за програм СЕЕРУС IV морају да буду у складу са Европском општом уредбом о заштити података и будућим уредбама.

Сачињено у Варшави, Пољска, 20. септембра 2023. године, у једном оригиналном примерку на енглеском језику.

За Републику Албанију.....

За Републику Аустрију.....

За Босну и Херцеговину.....

За Републику Бугарску.....

За Републику Хрватску.....

За Чешку Републику.....

За Мађарску.....

За Републику Молдавију.....

За Црну Гору.....

За Републику Северну Македонију.....

За Републику Пољску.....

За Румунију.....

За Републику Србију.....

За Словачку Републику.....

За Републику Словенију.....

**Члан 3.**

Овај закон ступа на снагу осмог дана од дана објављивања у „Службеном гласнику Републике Србије – Међународни уговори”.

## ОБРАЗЛОЖЕЊЕ

### I. УСТАВНИ ОСНОВ ЗА ДОНОШЕЊЕ ЗАКОНА

Уставни основ за доношење Закона о потврђивању Споразума о учешћу у Средњоевропском програму универзитетске размене („*CEEPUS IV*”), потписаног у Варшави, 20. септембра 2023. године, садржан је у члану 99. став 1. тачка 4. Устава Републике Србије, који прописује да Народна скупштина Републике Србије потврђује међународне уговоре када је законом предвиђена обавеза њиховог потврђивања.

### II. РАЗЛОЗИ ЗБОГ КОЈИХ СЕ ПРЕДЛАЖЕ ПОТВРЂИВАЊЕ СПОРАЗУМА

Након анализе досадашње сарадње, а у циљу успостављања и унапређивања сарадње у програму *CEEPUS*, разлог за закључивање предметног споразума садржан је у одлуци 10. састанка Заједничке комисије министара просвете у оквиру *CEEPUS* програма, кад је, након презентовања писма о намерама Републике Србије и Црне Горе о приступању Споразуму за унапређење сарадње у области високог образовања, донета одлука да Република Србија и Црна Гора постану десета чланица *CEEPUS* програма почев од академске 2005/06. године. Народна скупштина Републике Србије је 21. априла 2017. године донела Закон о потврђивању Споразума о учешћу у Средњоевропском програму универзитетске размене („*CEEPUS III*”). Влада Републике Србије је својим Закључком 05 Број 680-02-2083/2016 од 3. марта 2016. године дала сагласност да Фондација Темпус врши улогу националне *CEEPUS* канцеларије на начин предвиђен Споразумом о учешћу у средњоевропском програму универзитетске размене (*CEEPUS III*). Полазећи од основних разлога којима се две стране руководе у жељи да успоставе и значајно унапреде сарадњу у области високог образовања, у духу унапређења узајамног разумевања и оснаживања билатералних односа, као и заједничке свести о значају унапређења што непосредније сарадње у области високог образовања, текст Споразума потврђује жељу двеју страна да ту сарадњу подржавају и развијају као питање од обостраног интереса. Четврти циклус *CEEPUS* програма („*CEEPUS IV*”) почиње 1. маја 2025. године а његово трајање је седам година. Претходни, *CEEPUS III*, циклус програма је трајао од 1. маја 2011. године до 30. априла 2018. године након чега је аутоматски обновљен за наредни период од седам година, у складу са чланом 10. тачка 3. Споразума о учешћу у Средњоевропском програму универзитетске размене („*CEEPUS III*”). Програм *CEEPUS* се у Републици Србији спроводи од 2005. године, а Министарство просвете је 11. августа 2015. године на Фондацију Темпус пренело обављање активности које се односе на делокруг рада националних *CEEPUS* канцеларија.

### III. СТВАРАЊЕ ФИНАНСИЈСКИХ ОБАВЕЗА ИЗВРШАВАЊЕМ СПОРАЗУМА

Средства за реализацију овог споразума биће предвиђена у буџетском разделу Министарства просвете, а у складу са Законом о буџету Републике Србије за сваку појединачну годину спровођења програма током његовог трајања. Наведена средства ће се користити за исплате стипендија долазним студентима и боравка академског и неакадемског особља у складу са

правилима Програма, покриће трошкова смештаја стипендиста у студентским домовима и покриће трошкова рада Националне *CEEPUS* канцеларије.

#### **IV. ПРОЦЕНА ПОТРЕБНИХ ФИНАНСИЈСКИХ СРЕДСТАВА ЗА ИЗВРШАВАЊЕ СПОРАЗУМА**

За извршавање овог споразума потребно је за 2024. годину 19.830.000 РСД, за 2025. и 2026. годину 9.915.000 РСД.